

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Tiếng Việt

No. 363

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

4月/THÁNG 4, 2024

“Hello corner” và “Bản tin Hello corner” được quản lý và giám sát bởi Ban xúc tiến hợp tác thị dân Thành Phố AGEO.

国保加入者の特定健診

人間ドック

特定健診

対象: 40~74歳の国民健康保険加入者

費用: 無料

受診期間: 5月~10月

検査項目: 問診・診察、身体計測 (身長・体重・

BMI (体格指数)・腹囲) 血圧測定、血液

検査、尿検査、心電図、眼底検査 (医師

が必要と認めた場合)

申込み: 対象者には4月下旬に受診券を送ります。

受診券が届きましたら、事前に実施医療機関へ連絡し受診してください。

人間ドック

対象: 受診日現在35~74歳で国民健康保険税の滞納がない人

費用: 検診料のうち2万円を市が補助 (2万円を超えない場合は全額)

受診期間: 5月~2025年2月

検査項目: 特定健診の検査項目に加え、便潜血検査、

胸部レントゲン、胃部レントゲンまたは内

視鏡、腹部超音波、眼底検査、総合診断

申込み: 指定医療機関に予約をし、受診する前に保険

年金課 (市役所1階) または各支所・出張所

で補助の申請をしてください。各支所・

出張所の場合は、受診日の15日前までの

申請に限ります。

* 指定医療機関以外で受診する場合は、受診後に保険

年金課で補助申請の手続きをしてください。受診

期間は4月~2025年3月です。

* 特定健診と人間ドックはいずれか年度内1回に



KHÁM SỨC KHỎE TOÀN DIỆN, KHÁM TÂM SOÁT CHO NGƯỜI THAM GIA BẢO HIỂM Y TẾ QUỐC DÂN

Khám bệnh chỉ định

Đối tượng: người tham gia bảo hiểm y tế quốc dân từ 40-74 tuổi

Lệ phí: miễn phí

Thời gian khám bệnh: từ tháng 5 đến tháng 10

Các mục kiểm tra:

Thăm khám, đo thể chất (chiều cao, cân nặng, chỉ số BMI (chỉ số khối cơ thể, vòng bụng), đo huyết áp, xét nghiệm máu, xét nghiệm nước tiểu, điện tâm đồ, kiểm tra đáy mắt (nếu bác sĩ thấy cần thiết).

- Đăng kí: từ cuối tháng 4 thành phố sẽ gửi phiếu khám bệnh cho đối tượng đủ điều kiện, khi nhận được phiếu khám bệnh hãy liên hệ trước với cơ sở y tế và khám bệnh.

KHÁM TÂM SOÁT

Đối tượng: Những người từ 35 đến 74 tuổi tính đến ngày khám và không còn nợ thuế Bảo hiểm Y tế Quốc gia.

Chi phí: Thành phố sẽ trợ cấp 20.000 yên phí khám (toàn bộ số tiền nếu không vượt quá 20.000 yên)

Thời gian: Tháng 5 đến tháng 2 năm 2025

Các mục kiểm tra:

Ngoài các hạng mục kiểm tra y tế cụ thể, xét nghiệm máu ẩn trong phân, chụp X-quang ngực, chụp X-quang dạ dày hoặc nội soi, siêu âm bụng, kiểm tra đáy mắt và chẩn đoán toàn diện.

Đăng ký: Đặt chỗ tại cơ sở y tế được chỉ định và đăng ký nhận hỗ trợ tại Phòng Bảo hiểm và Lương hưu trước khi đi khám (tầng 1 tòa thị chính). Ngoài ra, nếu đăng ký tại văn phòng chi nhánh, đại diện thì phải đăng ký trước ngày khám ít nhất 15 ngày.

* Nếu đang điều trị tại cơ sở y tế không phải là cơ sở y tế được chỉ định, vui lòng hoàn tất thủ tục đăng ký hỗ trợ tại Phòng Bảo hiểm và Hưu trí.

Thời gian từ tháng 4 đến tháng 3 năm 2025

* Khám tầm soát và khám sức khỏe toàn diện được

かぎ かいじょうじゆしん ぼあい ぜんがくじ こふたん
限ります。2回以上受診した場合は全額自己負担に
なりますので、注意してください。

ほけんねんきんか
→ 保険年金課

Tel. 048-782-6494 / Fax 048-775-9827

がん検診

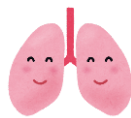
<集団検診>

にしほけん こうみんかん ほんらいち かみひら あげおしいしかい
西保健センター・公民館(原市・上平)・上尾市医師会
かんごせんもんがっこう 受ける けんしん がつ がつ じっし
看護専門学校で受ける検診で、5月から12月まで実施
します。

胃がん(X線バリウム)検診

たい しょう さいいじょう ひと こべつけんしん いない しきょうけんさ
対象：40歳以上の人(個別検診の胃内視鏡検査
受ける人を除く)

ひ しょう 500円
費用：500円



肺がん・結核検診

たい しょう さいいじょう ひと こべつけんしん
対象：40歳以上の人(個別検診の
肺がん・結核検診を受ける人を除く)

ひ しょう きょうぶ せんけんさ えん
費用：胸部X線検査 200円

けんさ せんけんさ 受ける人のうち 50歳
以上で喫煙指数600以上の人(対象) 300円

乳がん検診

たい しょう さいいじょう じよせい ねん かい
対象：40歳以上の女性(2年に1回)

ひ しょう むりょう
費用：無料

申し込みは、4月1日(月)から受け付けます。東・

にしほけん ほけんねんきんか しやくしよ かい かくししよ
西保健センター、保険年金課(市役所1階)、各支所・

しゅつちやうじよ こうみんかん ちよくせつ ねんどばんけんこう
出張所・公民館で直接、または、「2024年度版健康カ
レンダー」に載っている専用用紙に必要事項を書いて、

ゆうそう にしほけん がついたち
郵送かファックスで西保健センターへ。また、5月1日

(水)からは一部の検診はWebでの申し込みもできます。

にってい かく こべつけんしん ねんどばんけんこう
日程や各個別検診については、「2024年度版健康カレン
ダー」または市ホームページをご覧ください。日程ご
とに定員になり次第締め切ります。

https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin02.html

*対象年齢は、2025年3月31日時点の年齢です。

にしほけん
→ 西保健センター

Tel. 048-774-1411

Fax 048-776-7355



国民年金保険料の産前産後期間免除制度

にんしん しゅっさん ひと しんせい しゅっさんぜんご
妊娠または出産した人は、申請により出産前後の

いっていきかん こくみんねんきんほけんりやう のうぶ めんじよ
一定期間の国民年金保険料の納付が免除されます。

giới hạn một lần mỗi năm. Chú ý, nếu khám trên 2
lần sẽ phải tự chi trả toàn bộ số tiền.

→ Phòng bảo hiểm và hưu trí

Tel. 048-782-6494/ Fax 048-775-9827



TÀM SOÁT UNG THƯ

<Khám tập thể>

Việc tầm soát sẽ được thực hiện từ tháng 5 đến
tháng 12 tại trung tâm y tế Nishi, trung tâm cộng
đồng (thành phố Hara và Kamihara), trường chuyên
môn điều dưỡng Hội y sĩ thành phố Ageo.

Tầm soát ung thư da dày (chụp Xquang varium)

Đối tượng: người từ 40 tuổi trở lên (trừ những
người nội soi dạ dày tại khám sức
khỏe riêng biệt)

Chi phí: 500 yên

Tầm soát ung thư phổi/bệnh lao

Đối tượng: người từ 40 tuổi trở lên (trừ những
người tầm soát ung thư phổi/bệnh
lao tại khám sức khỏe riêng biệt)

Chi phí: chụp x quang ngực 200 yên

Kiểm tra đờm (đối với những người đã
chụp x quang, trên 50 tuổi và có chỉ số hút
thuốc trên 600) 300 yên

Tầm soát ung thư vú

Đối tượng: Phụ nữ từ 40 tuổi trở lên (2 năm một
lần)

Chi phí: Miễn phí

Đăng ký từ ngày 1 tháng 4 (thứ hai). Có thể đăng ký
trực tiếp tại Trung tâm Y tế Higashi/Nishi, Phòng
Bảo hiểm và Lương hưu (Tầng 1, Tòa thị chính),
hoặc gửi trực tiếp hoặc qua fax đến Trung tâm Y tế
Nishi bằng mẫu đơn đặc biệt được đăng trên "Lịch
sức khỏe năm 2024". Từ ngày 1 tháng 5 (thứ Tư),
bạn cũng có thể đăng ký một số chương trình kiểm
tra trực tuyến qua mạng. Vui lòng xem "Lịch sức
khỏe năm 2024" hoặc trang web của thành phố để
biết thông tin về lịch trình và từng chương trình kiểm
tra. Sẽ đóng sổ khi đủ số lượng người tham gia đăng
ký cho từng đợt.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin02.html>

*Tuổi được tính tại thời điểm 31 tháng 3 năm 2025

→ Trung tâm Y tế Nishi

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

CHẾ ĐỘ MIỄN GIẢM PHÍ BẢO HIỂM HƯU TRÍ QUỐC DÂN CHO NGƯỜI TRƯỚC VÀ SAU SINH

Những người đang mang thai hoặc đã sinh con có
thể được miễn giảm phí bảo hiểm hưu trí quốc gia
trong một khoảng thời gian nhất định của trước và
sau khi sinh con.

Đối tượng áp dụng:

Người tham gia bảo hiểm quốc gia loại 1, ngày

対象：国民年金第1号被保険者で、出産日が2019年2月1日以降の人

対象期間：出産予定月の前月から4カ月間
(多胎妊娠の場合は、出産予定月の3カ月前から6カ月間)

申込み：出産予定日の6カ月前から、直接、保険年金課へ。母子健康手帳、年金手帳または基礎年金番号通知書、本人確認ができる物(在留カードなど)を持って来てください。

→ 保険年金課

Tel. 048-775-5137

Fax 048-775-9827

大宮年金事務所

Tel. 048-652-3399



のうぎょうたいけんきょうしつ

農業体験教室(サツマイモ)

とき：5月11日(土) 午前9時～

ところ：市民農園(平塚1516)

内容：親子でサツマイモの苗を植え付け秋に収穫する

対象：市内に在住の小学生と家族

(日常会話程度の日本語ができる方)

定員：20家族(応募者多数の場合は抽選)

参加費：1人20円

申込み：はがき、または、メールに教室名、郵便番号、住所、氏名(ふりがな)、学校名、学年、電話番号、メールアドレス、参加人数を書いて4月12日(金)まで(必着)に農政課(〒362-8501 本町3-1-1)へ

→ 農政課

Tel. 048-775-7384 / Fax 048-775-9872

s255000@city.ageo.lg.jp

AGAのイベント

<あげおワールドフェア2024>

およそ30の国と地域が参加する「あげおワールドフェア2024」が、あげお富士住建ホール(文化センター)で10月6日(日)に開催されます。この催しの企画・運営に携わる実行委員を募集します。実行委員会の会合は、5～10月の平日午後7時30分～9時、月1回、全6回、市役所にて開かれます。国際交流やイベントの企画に興味がある方は奮ってご応募ください。

sinh con từ ngày 1/2/2019 trở đi.

Khoảng thời gian áp dụng:

Từ 1 tháng trước dự kiến sinh con đến 4 tháng sau ngày sinh con.(Trong trường hợp mang thai đa thai, từ 3 tháng trước dự kiến sinh con đến 6 tháng sau ngày sinh con)

Thủ tục đăng ký: Đăng ký tại phòng bảo hiểm quốc gia trước 6 tháng so với ngày dự kiến sinh con. Mang theo sổ mẹ con, sổ lương hưu hoặc giấy thông báo số bảo hiểm cơ bản, và giấy tờ tùy thân (như thẻ cư trú).

→ Phòng bảo hiểm hưu trí quốc gia:

Tel. 048-775-5137 / Fax 048-775-9827

Văn phòng bảo hiểm hưu trí quốc gia Omiya:

Tel. 048-652-3399

LỚP TRẢI NGHIỆM NÔNG NGHIỆP (KHOAI LANG)

Thời gian: Từ 9h sáng ngày 11/5

Địa điểm: Ruộng của thành phố (Hiratsuka 1516)

Nội dung: Gia đình cùng trồng khoai giống và sẽ thu hoạch vào mùa thu

Đối tượng: Học sinh tiểu học và gia đình sống trong thành phố (người có thể giao tiếp tiếng Nhật hàng ngày)

Số lượng: 20 gia đình (nếu nhiều gia đình đăng kí sẽ tiến hành rút thăm)

Phí tham gia 20 yên/người (phí bảo hiểm)

Đăng kí: Gửi mail hoặc bưu thiếp có ghi tên lớp trải nghiệm (lớp trải nghiệm nông nghiệp), địa chỉ, số bưu điện, họ tên, tên trường học, lớp, số điện thoại, địa chỉ email, số người tham gia đến Phòng nông chính (〒362-8501 本町 3-1-1) bắt buộc phải trước ngày 12/4 (thứ 6)

→ Phòng Nông Chính

Tel.048-775-7384 / Fax 048-775-9872

s255000@city.ageo.lg.jp



SỰ KIỆN AGA

<Hội chợ quốc tế Ageo 2024>

“Hội chợ quốc tế Ageo 2024” với khoảng 30 quốc gia và khu vực tham dự sẽ được tổ chức tại Hội trường khu dân cư Ageo Fuji (Trung tâm văn hóa) vào Chủ nhật ngày 6 tháng 10. Chúng tôi đang tìm kiếm các thành viên ban điều hành để tham gia vào việc lập kế hoạch và quản lý sự kiện này. Các cuộc họp ban quản lý được tổ chức từ tháng 5 đến tháng 10 mỗi tháng 1 lần, tất cả 6 buổi họp tại Tòa thị chính vào các ngày thường, buổi tối 7:30 đến 9:00. Hãy đăng ký tham gia nếu bạn quan tâm đến giao lưu quốc tế hoặc lập kế hoạch sự kiện. Để đăng ký, hãy viết họ tên, số điện thoại, địa chỉ email rồi gửi qua fax hoặc email đến văn phòng Hiệp hội Quốc tế

申し込みは、氏名、電話番号、メールアドレスを書いて、ファクスまたはメールで市国際交流協会 (AGA) 事務局へ。

<日本語教室 1学期>

日本語ボランティアが、マンツーマンまたはグループで指導します。

火曜教室

とき：4月16日～7月2日

(4月30日を除く)

午前10時～11時30分

ところ：三井金属あげおコミュニティセンター

水曜教室

とき：4月10日～7月17日 午後7時～8時30分

ところ：上尾公民館

市内に住む小学生以上の外国人市民が対象です。費用は個人年会費として2,000円。各教室10人(先着順)。申し込みは、希望する教室、出身国、住所、氏名、電話番号、メールアドレスを書いてファクスまたはメールで市国際交流協会 (AGA) 事務局へ。

→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

不在の時には市民協働推進課へ

Tel. 048-775-4597

office@aga-world.com

ハローコーナーの開催曜日変更

ハローコーナーの開催曜日が毎週月曜日(祝日を除く)に変わります。時間や言語に変更はありません。

4月から2025年3月までの開催日カレンダーが、市HPに掲載されていますのでご覧ください。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/4-hc.html>

→ 市民協働推進課

Tel. 048-775-4597

Fax 048-775-0007



(AGA).

<Lớp học tiếng Nhật học kì 1>

Các tình nguyện viên dạy tiếng Nhật hướng dẫn từng người hoặc theo nhóm.

Lớp học ngày thứ ba

Thời gian: từ 16/4 đến 2/7 (ngoại trừ ngày 30/4), buổi sáng 10 giờ đến 11 giờ 30 phút.

Địa điểm: Trung tâm cộng đồng Mitsui Kinzoku Ageo

Lớp học ngày thứ tư

Thời gian: từ 10/4 đến 17/7, buổi sáng từ 7 giờ đến 8 giờ 30 phút.

Địa điểm: Trung tâm cộng đồng Ageo

Những công dân người nước ngoài độ tuổi từ học sinh tiểu học trở lên hiện đang cư trú tại thành phố đều có thể tham gia. Học phí hàng năm là 2.000 yên. Mỗi lớp 10 người (theo thứ tự đến trước). Để đăng ký, hãy viết lớp học muốn tham gia, quốc tịch, địa chỉ, họ tên, số điện thoại và địa chỉ email rồi gửi bằng fax hoặc email đến văn phòng Hiệp hội Quốc tế (AGA).

→ Văn phòng AGA

Tel.048-780-2468 (Nếu không có người nghe máy hãy gọi đến Phòng hợp tác và phát triển công dân: 048-775-4597)

Fax: 048-775-0007

office@aga-world.com



THAY ĐỔI LỊCH TỔ CHỨC HELLO CORNER

Từ tháng 4 năm 2024, ngày tổ chức Hello corner sẽ được thay đổi. Không có thay đổi về thời gian và ngôn ngữ. Lịch tổ chức từ tháng 4 năm 2024 đến tháng 3 năm 2025 được đăng trên trang web của thành phố.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/4-hc.html>

→ Phòng thức đẩy hợp tác thị dân

Tel.048-775-4597 / Fax 048-775-0007

聖学院大学の支援のもと、ベトナム語版を発行しました。

翻訳：Huyền Chang, Yên Nhi, Hoàng Minh, Huy Phúc,

Như Quỳnh, Phạm Hậu.

監修：Nguyen Van Anh

“Hello Corner” là quầy tư vấn dành cho cư dân người nước ngoài.

Thời gian: 9:00~12:00

Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Anh

13:00~16:00

Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha

* các buổi tư vấn tiếng Việt tại Hello Corner sẽ chỉ được nhận qua email.

Tel: 048-775-5111 (Số đại diện)

※Xin vui lòng nói “Haloo koon onegai shimasu” (vui lòng cho tôi liên hệ với

quầy tư vấn Hello Corner) với bộ phận chuyển cuộc gọi khi gọi đến.

Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ Phòng xúc tiến hợp tác thị dân, toà thị chính Thành phố Ageo.

“Bản tin Hello corner” có thể xem trên trang chủ của thành phố Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), nhưng sẽ gửi đến nhà theo yêu cầu (chỉ dành cho người sống trong thành phố). Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ Phòng xúc tiến hợp tác thị dân, toà thị chính Thành phố Ageo.

SĐT: 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 mail s53000@city.ageo.lg.jp